

第十四課 練習解答

2017. 10. 07.

練習一 請辨認下列動詞的字根，並翻譯它們

אָהִיָּה	4.	אָכַל	3.	אָמַרְתִּי	2.	מָלַכְתִּי	1.
我將是	הִיָּה	我將吃	אָכַל	我說	אָמַר	我統治	מָלַךְ
תִּקְרָא	8.	תִּכְתֵּב	7.	יִשְׁבֶּתְ	6.	עָשִׂיתְ	5.
你(她)將叫	קָרָא	你(她)將寫	כָּתַבְתְּ	你居住	יָשַׁב	你做	עָשָׂה
תִּשְׁמָרִי	12.	תִּמְצָאִי	11.	רְאִיתִי	10.	שָׁמַעְתִּי	9.
妳將保守	שָׁמַרְתְּ	妳將找到	מָצָא	妳看見	רָאָה	妳聽見	שָׁמַעַתְ
יִפְתַּח	16.	יָדַע	15.	שָׁלַח	14.	עָמַד	13.
他將打開	פָּתַח	他將知道	יָדַע	他打發	שָׁלַח	他站立	עָמַד
תִּקַּח	20.	כָּתַבְתְּ	19.	הִלְכָה	18.	מָלַכָה	17.
她(你)將拿	לָקַח	她(你)寫	כָּתַבְתְּ	她走	הִלְכָה	她統治	מָלַךְ
נִשְׁמַר	24.	נִלְךְ	23.	עָלִינוּ	22.	הָיִינוּ	21.
我們將保衛	שָׁמַרְתְּ	我們將走	הִלְכְתְּ	我們上去	עָלָה	我們是	הָיָה
תֹּאכְלוּ	28.	תִּמְלְכוּ	27.	עִבְרַתֶם	26.	זָכַרְתֶם	25.
你們將吃	אָכַלְתֶם	你們將統治	מָלַךְ	你們走過	עָבַרְתֶם	你們記得	זָכַרְתֶם
יְהִיוּ	32.	יָדְעוּ	31.	יָדְעוּ	30.	עָשׂוּ	29.
他們將是	הִיָּה	他們將知道	יָדַע	他們知道	יָדַע	他們做	עָשָׂה

練習二 請翻譯下列的形容詞定語

בָּנִים טוֹבִים	3.	אָחוֹת טוֹבָה	2.	אָח טוֹב	1.
好的兒子們		好的姊妹		好的兄弟	
הַיָּד הַגְּדוּלָה	6.	יָם גָּדוֹל	5.	בָּנוֹת טוֹבוֹת	4.
這大的手		大的海		好的女兒們	
הָאִישׁ הַחָכָם	9.	עֵינַיִם גְּדוּלוֹת	8.	הָאֵהָלִים הַגְּדוּלִים	7.
這有智慧的男人		大的雙眼		這大的諸帳棚	
פְּנֵים חָכְמוֹת	12.	הַכֹּהֲנִים הַחָכְמִים	11.	נַעֲרָה חָכְמָה	10.
有智慧的臉		這有智慧的祭司們		有智慧的少女	
הָעֲבָדִים הַזְּקֵנִים	15.	נַעֲמֵי הַזְּקֵנָה	14.	הָאָדוֹן הַזְּקֵן	13.
這老的僕人們		這老的拿俄米		這老的主人	

第十四課 形容詞

אֲדָמָה רַבָּה	18.	שְׁלוֹם רַב	17.	פְּנֵי יוֹסֵף הַזְקֵנּוֹת	16.
許多土地		許多平安		約瑟的這老臉	
הָאִשָּׁה הָרְעָה	21.	מִשְׁפָּחוֹת רַבּוֹת	20.	הָעַמִּים הָרַבִּים	19.
這壞的女人		許多家族		這許多的百姓們	
מֵעָרִים הָרְעוֹת	24.	הָעָרִים הָרְעוֹת	23.	לְאִשָּׁה הָרְעָה	22.
從這壞的諸城市		這壞的諸城市		為這壞的女人	
הַקּוֹל הַזֶּה	27.	רֵגֶל אַחַת	26.	לֶחֶם אֶחָד	25.
這聲音		一隻腳		一個餅	
הַבְּהֵמוֹת הָאֵלֶּה	30.	הַמַּיִם הָאֵלֶּה	29.	הַדֶּרֶךְ הַזֹּאת	28.
這些牲畜		這些水		這條道路	
הַלַּיְלוֹת הָהֵם	33.	הָאִם הַהִיא	32.	הָרֹאשׁ הַהוּא	31.
那些夜晚		那個母親		那個頭（首領）	
כְּאֵב הַטּוֹב הַזֶּה	36.	הָאֵב הַטּוֹב הַזֶּה	35.	הַמִּשְׁפָּטִים הָהֵם	34.
像這個好父親		這好的父親		那些審判	

練習三 請翻譯下列的句子

הַמָּקוֹם הַהוּא גָדוֹל מִהַמָּקוֹם הַזֶּה:	1.
那個地方比這個地方大。	
לְאִשָּׁה זְקֵנָה מִן דָּוִד וְהִיא חֲכָמָה מִן רוּת:	2.
利亞比大衛老，和她比路得有智慧。	
כִּהְיִי מִצְרַיִם הָיוּ חֲכָמִים מִן כִּהְיִי מִצְרַיִם:	3.
埃及的祭司們過去是比摩押的祭司們有智慧。	
יוֹסֵף טוֹב מִן כָּל הַנְּעָרִים בְּמִשְׁפָּחָה:	4.
約瑟比在這家族的所有少年人好。	
זֶה הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב וְאֵלֶּה הָעֲבָדִים הָרַבִּים:	5.
這是這個好國王，和這些是這許多僕人們。	
הַיָּמִים הָאֵלֶּה טוֹבִים מִן הַיָּמִים הָהֵם:	6.
這些日子比那些日子好。	
שְׁלוֹם רַב בְּמָקוֹם כִּי לֵב שָׂר הַמָּקוֹם טוֹב:	7.
許多平安在這地方，因為這地方的統治者的心是好的。	
בַּיָּמִי הַמְּלָכִים דָּוִד הַזֶּה בִּירוּשָׁלַם:	8.
在這列王的諸日子裡，這老大衛在耶路撒冷。	

練習四 請翻譯下列的句子

יום אָחד רָאינוּ כּי ישׁ לֶחֶם טוֹב בְּבֵית וְלִקְחָנוּ אֶת הַלֶּחֶם לְשֹׂדֵה יַעֲקֹב:	1.
一天我們看見有好的餅在這房子（家）裡。我們拿了這餅到雅各的田地。	
יִשְׁבְּנוּ תַּחַת עֵץ גָּדוֹל וְאָז אֶכְלֵנוּ אֶת הַלֶּחֶם וְהִנֵּה הָיָה טוֹב מְאֹד:	2.
我們坐在一棵大樹底下，然後我們吃這餅，看哪，它是非常好的。	
אֵין אִם חֲכָמָה בְּמִשְׁפָּחָה וְהָאֵב זָקֵן:	3.
沒有一個有智慧的母親在這家族，且這父親是老的。	
בְּבֵית הַזֶּה אֵין מִשְׁפָּטֵי הַתּוֹרָה וַיֵּשׁ מִלְחָמָה בֵּין הַבָּנִים:	4.
在這個房子裡沒有這律法的諸審判，和有戰爭在兒子們之間。	
הַשָּׂרִים הָרָעִים לֹא שָׁמְעוּ אֶת קוֹל הַכֹּהֲנִים הַגְּדוֹל וְהֵם עָשׂוּ מִלְחָמָה:	5.
這壞的統治者們不聽這祭司們的大聲音，且他們製造戰爭。	
אֲנַחְנוּ נֵלֶךְ אֶל עִיר גְּדוֹלָה מְאֹד וְשָׁם נֹאכַל בְּהֵמוֹת רַבּוֹת:	6.
我們將行走到一個非常大的城市，且在那裡我們將吃許多牲畜們。	
אֲנִי אֲמָצָא זָהָב רַב תַּחַת הָאֲדָמָה סָבִיב וְאִזְּ אֲדַע כּי הַכֹּל טוֹב:	7.
我將找到許多金子在這環繞的土地底下，然後我將知道，這一切是好的。	
הוּא כָּתַב עַל הַנָּשִׁים הָרָעוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יִשְׁבוּ בְּהָרִים:	8.
他寫關於這些居住在這群山的壞女人們。	

練習五 請翻譯下列的經文

出十一 3	<p>וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־חַן הָעַם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם</p> <p>恩惠 חן 和他給了 וַיִּתֵּן</p> <p>גַּם הָאִישׁ מֹשֶׁה גְּדוֹל מְאֹד</p> <p>בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּעֵינֵי עַבְדֵי־פַרְעֹה וּבְעֵינֵי הָעַם:</p> <p>פַּרְעֹה 法老</p>	1.
	<p>耶和華給了這百姓的恩惠在埃及人的眼中。</p> <p>這人摩西也非常偉大</p> <p>在埃及地，在法老的臣僕們的眼中，和在這百姓的眼中。</p>	

<p>創二十八 16</p>	<p>וַיִּקְרַן יַעֲקֹב מִשְׁנָתוֹ                  從他的睡眠 和他醒來 和                  וַיֹּאמֶר אָכֵן יֵשׁ יְהוָה בְּמָקוֹם הַזֶּה וְאֲנֹכִי לֹא יָדַעְתִּי:                  真的 和他說 和 他說</p>	<p>2.</p>
	<p>雅各從他的睡眠中醒來，                  他說，真的有耶和華在這地方，而我不知道。</p>	
<p>撒二六 16</p>	<p>לֹא־טוֹב הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ                  חַי־יְהוָה כִּי בְנֵי־מָוֶת אַתָּם                  חַי־יְהוָה 永生的耶和華 (耶和華的生命，發誓用詞)                  אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַרְתֶּם עַל־אֲדֹנֵיכֶם עַל־מְשִׁיחַ יְהוָה                  的受膏者 你們的主 你們</p>	<p>3.</p>
	<p>你做的這件事情不好，                  (我指著)永生的耶和華(起誓)，你們是死的兒子們(該死)，                  因為你們沒有保衛你們的主—耶和華的受膏者。</p>	
<p>撒上二 17</p>	<p>וַתְּהִי חַטָּאת הַנְּעָרִים גְּדוֹלָה מְאֹד אֶת־פְּנֵי יְהוָה                  וַתְּהִי אִתָּהּ חַטָּאת הַפְּעֻלָּה                  כִּי נֶאֱצַו הָאֲנָשִׁים אֶת מִנְחַת יְהוָה:                  的供物 他們蔑視 他們</p>	<p>4.</p>
	<p>這少年人們的罪惡是非常大的，與耶和華的面，                  因為這男人們蔑視耶和華的祭物。</p>	
<p>撒下十九 32(33)</p>	<p>וּבְרִזְלֵי זָקֵן מְאֹד בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה ....                  בְּרִזְלֵי בָּאִישׁ שְׁמֹנִים שָׁנָה                  .... כִּי־אִישׁ גְּדוֹל הוּא מְאֹד:</p>	<p>5.</p>
	<p>巴西萊是非常老的，八十歲.... 因為他是非常偉大的男人。</p>	